

Maneiras de separar e jogar o lixo residencial

平成 28 年度家庭ごみの分け方・出し方

O lixo é coletado perante seleção com o objetivo da construção social de circulação de recursos, para maior reaproveitamento e redução de lixo. O lixo deve ser colocado no local indicado até as 8:00 horas da manhã, do dia da coleta. Há possibilidades do lixo não ser coletado quando for jogado depois do horário. 資源循環型の社会づくりをめざし、ごみの減量化と資源の有効利用を行うため、ごみの分別収集を行っています。集積所に出される場合は、収集日の午前8時までに出してください。午前8時以降に出される場合、回収できないことがあります。

REGIÃO DE
SHIGARAKI-CHO
信楽町版

O lixo orgânico pode ser reciclado para produção de adubo. Caso interesse, faça a inscrição. 生ごみは堆肥化循環システムでリサイクルします。まだ参加されていない方はぜひお申込み下さい

LIXO INCINERÁVEL・燃えるごみ LIXO ORGÂNICO・生ごみ	PLÁSTICO プラスチック	PAPEL (Jornal, papelão, embalagem de papel, revistas e outros) 古紙類 (新聞・ダンボール・紙パック・雑誌類)		
<p>2 VEZES POR SEMANA 週 2 回</p> <p>Bairros de : Nagano, Nishi, Eda e Koyama 長野・西・江田・神山：火曜日・金曜日</p> <p>Terça-feira e Sexta-feira</p> <p>Outros bairros : Segunda-feira e Quinta-feira 上記以外の地区：月曜日・木曜日</p> <p>(Não haverá coleta do dia 31 de dez. ~ 3 de janeiro) 12月31日~3日の収集はありません</p> <ul style="list-style-type: none"> • Escreva o nome no saco plástico determinado para lixo incinerável. 燃えるごみは指定袋に入れ、名前を書いて出してください。 ● <u>Deixe escorrer bem a água quando for jogar o lixo orgânico junto com o lixo incinerável.</u> 燃えるごみに生ごみを出す場合は、十分に水切りをして下さい。 	<p>1 VEZ POR SEMANA 週 1 回</p> <p>Bairros de : Nagano, Nishi, Eda e Koyama : Quinta-feira (長野・西・江田・神山：木曜日)</p> <p>Outros bairros : Sexta-feira (上記以外の地区：金曜日)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Os plásticos devem ser jogados no saco indicado para o mesmo, com o nome escrito. 廃プラスチック類はプラスチック専用指定袋に入れ、名前を書いて出してください。 ● Lave-os levemente. Aqueles que não ficarem limpos, podem ser jogados como lixo incinerável. <p><u>軽く水洗いして付着物を取り除いてください。汚れの落ちる燃えるごみに出してください。※ Verifique maiores detalhes na enciclopédia de lixo da cidade.</u> 詳しい分別方法は、ごみ辞典を参照してください。</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Separe-as conforme as indicações abaixo : 古紙類は次のとおりに分けて出してください。 <p>1- Jornal e propaganda (Amarre-os em cruz com barbante) 新聞・広告 (ひもで十字に縛って出してください)</p> <p>2- Caixa de papelão (Amarre-os em cruz com barbante) ダンボール (ひもで十字に縛って出してください。)</p> <p>3- Embalagem de papel com a marca indicada acima (lado direito). Devem ser lavadas, abertas e secas. 紙パックは下記マーク (右) のあるもので、水洗いし、切り開いて乾かして出してください。</p> <p>4- Revistas, embalagens de papel, caixa de papelão, envelopes e outros que possuem a marca indicada acima (lado esquerdo). Papéis pequenos devem ser colocados entre os outros ou dentro de envelopes velhos. 雑誌、包装紙、ボール紙製箱、封筒、コピー用紙、その他紙 (上記マーク (左)) があるものが対象です。小さなものは雑誌の間に挟むか、古封筒に入れて出してください。</p> <p><u>※ Não corresponde àqueles que possuem papel aluminado na parte interna da embalagem. 紙パックで内側に銀紙が貼ってあるものは対象外です。</u></p>		
<p>ISOPOR 発泡スチロール</p> <p><u>※ Corresponde aos isopores com a marca indicada ao lado. 右記マークのついた発泡スチロール、トレーが対象です。</u></p> <p>● Lave-as antes de jogá-las. 水洗いして出してください。</p> <p>● Coloque-as dentro da tela verde de coleta. 緑色網袋に入れてください。● Coletamos também os isopores coloridos. 色つきトレーも回収します。</p> <p><u>※ Copos de lãmem e bandejas que não são de isopor, não correspondem a esta seleção e devem ser jogados como plástico.</u> カップラーメンのカップやマークがないトレーは 廃プラスチック類として出してください。</p>	<p>GARRAFA PET ペットボトル</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Corresponde aos recipientes de bebidas de água, bebidas alcoólicas e temperos com a marca abaixo. 下記マークのある飲料水や酒類の容器が対象です。● Retire o conteúdo e lave-a. 中身を出し、水洗いしてください。 ● Coloque-as dentro da tela azul de coleta. 青色網袋に入れてください。 <p><u>※ Retire sem falta a tampinha e o rótulo e jogue-as como plástico.</u> キャップとラベルは必ずはずして廃プラスチック類として出してください。</p>	<p>SPRAY スプレー缶</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Deve separar as latas normais com as latas de spray. 空き缶と区分して出してください。 <p><u>※ Após o uso total do produto, fure a lata de spray em ambiente aberto antes de jogá-la.</u> スプレー 缶は使いきり、風通しの良い場所で必ず穴をあけてから出してください。</p>	<p>LATAS 缶</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Corresponde às latas de refrigerantes, cerveja, produtos enlatados, latas de doces e outras latas de produtos comestíveis de até 18 litros. ジュースやビール、缶詰の缶、お菓子の缶などに入れられる物が入っていた缶で一斗缶程度までの大きさの物が対象です。 ● Retire o conteúdo e lave-a. 中身を出し水洗いしてください。 <p><u>※ Não é necessário separar as latas de alumínio e as de aço. アルミ、スチールの材質で分けていただく必要はありません。</u></p>	<p>PILHAS E LÂMPADAS 乾電池・蛍光管</p> <ul style="list-style-type: none"> ● As baterias de níquel cádmio, níquel-hidreto metálico, íon lítio, chumbo-ácida devem ser levadas às lojas que tenham as caixas de reciclagem e as pilhas botão às lojas de colaboração a coleta. ニカド 電池、ニッケル水素電池、リチウムイオン電池、小型シールド鉛蓄電池はリサイクル BOX 設置店に、ボタン電池はボタン電池回収協力店に持ち込んで下さい。 ● As lâmpadas fluorescentes (lâmpadas) quebradas também podem ser jogadas no container. 割れたものも蛍光管(電球)のコンテナに入れてください。
<p>LIXO NÃO INCINERÁVEL (Aterro, ferro e eletrodoméstico pequeno) 燃えないごみ (埋立・金属・小型電気製品)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Deve ser selecionado em 2 tipos e jogados : 2種類に分けて出してください。 <p>1- Aterro = cerâmica, vidro, vidro de produto cosmético e outros. 埋立=陶器、ガラス、化粧品びんなど。 <u>※ Não jogue o isqueiro como lixo para aterro.ライターは、埋立ごみに出さないでください。</u></p> <p>2- Ferro= frigideira, panelas, latas de produtos não comestíveis (não é aceito o lixo não incinerável de grande porte). 金属=フライパン、なべ、食用以外の缶などの金属類 (粗大ごみは該当しません。) Eletrodoméstico pequeno = Não é aceito lixo de grande porte e também os 4 itens de eletrodoméstico. 小型電気製品=(粗大・家電4品目は該当しません。)</p> <p>※ Retire sem falta lâmpadas, pilhas e combustível de dentro dos eletrodomésticos. 電気製品は電球・電池・燃料を必ず取り除いて出してください。</p> <p><u>Separe a parte incinerável com a não incinerável, jogando-os conforme os dias indicados.</u> 分解できるものは可燃物と不燃物に分け、可燃物は燃えるごみの日に、不燃物は燃えないごみの日に出してください。</p>	<p>ISQUEIRO ライター</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Iniciamos a coleta de isqueiros a partir de abril de 2013. 平成 25 年 4 月からライターの分別収集を始めました。 ● <u>Os isqueiros não são considerados lixo para aterro.</u> ライターは埋立ごみではありません。 ● Pode ser coletado também no dpto. responsável e sub-prefeituras. 今までどおり、生活環境課・各地域市民センターへの持ち込みもしていただくことができます。 	<p>VIDROS びん</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Coloque-os dentro do container, separando os vidros incolores, marrons e outros. 無色・茶色・その他の色に色分けしコンテナに入れてください。 ● Retire o conteúdo e lave-o. 中身を出し水洗いしてください。 ● Não é necessário retirar o rótulo. ラベルは、はがさなくてかまいません。 ● Corresponde somente aos vidros de produtos comestíveis. 口に入れられる物が入っていたびんが対象です。 <u>※ Vidros de produtos cosméticos, vidraças e copos, devem ser jogados como lixo para aterro e as tampas como lixo não incinerável.</u> 化粧品 びん、板ガラス、ガラスコップは埋立ごみの日に、キャップは金属ごみの日に出してください。 	<p>ÓLEO 廃食油</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Coloque o óleo dentro da garrafa pet de plástico incolor. 無色透明 のペットボトルに入れて出してください。 ● Feche bem a tampa da garrafa. ふたはキチンと閉めてください。 ● Deixe dentro da casinha de lixo. 集積所の中に置いてください。 ● O óleo ainda fechado pode ser jogado dessa maneira. 未開封のものは、そのまま出して下さい。 <p><u>※ É absolutamente proibido jogar óleo de máquinas e combustível. 機械油や燃料油は絶対に出不ささないでください。</u></p>	

LIXO INCINERÁVEL E NÃO INCINERÁVEL DE GRANDE PORTE (Quando a soma da altura, largura e comprimento ultrapassar 1metro) 燃える粗大ごみ・燃えない粗大ごみ (縦・横・高さの合計寸法が1m以上のもの)	TAMANHO DO LIXO DE GRANDE PORTE 粗大ごみの大きさについて	LIXOS QUE NÃO SÃO COLETADOS E NÃO PODEM SER TRANSPORTADOS AO CENTRO 収集及び受付しないごみ
--	---	--

COLETA RESIDENCIAL e CONFORME NECESSIDADE / 戸別収集・随時
Empresa indicada : Minakuchi Technos Tel : 0748-62-5311
業者名 : 榑水ロテクノス 連絡先 : 0748-62-5311

- Após a compra do selo de despacho para o lixo de grande porte (valor de 300 ienes) nas lojas indicadas, na prefeitura da cidade ou no Centro de atendimento ao cidadão de Shigaraki, entre em contato com a empresa indicada acima. (exceto os 4 itens de eletrodoméstico) Será coletado em frente à sua residência, após combinado com a empresa.
- 粗大ごみ処理券 (3 0 0 円) を市役所、信楽地域市民センター又は販売店で購入して、下記の指定業者に連絡してください。(家電4品目を除く。)日程調整後、自宅前まで取りに行きます。
- Não é necessário a compra do selo de despacho, caso for transportar o lixo incinerável de grande porte diretamente no centro, porém é cobrado 50 ienes para cada 10 kilos. 燃える粗大ごみを直接衛生センターへ搬入する場合は、粗大ごみ処理券は要りませんが、1 0 キロあたり 5 0 円の手数料がかかります。
- Também é possível transportar o lixo não incinerável de grande porte diretamente ao Funen-butsum-shorijo, porém é necessário o selo de despacho. Compre-o antecipadamente na prefeitura, lojas autorizadas ou no Centro de atendimento ao cidadão de Shigaraki. 燃えない粗大ごみを直接、不燃物処理場へ搬入する場合、粗大ごみ処理券が必要です。事前に市役所、信楽地域市民センター又は販売店で購入してください。

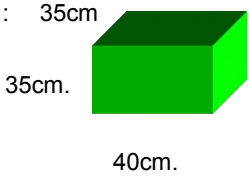
※ Retire sem falta a pilha e o combustível de dentro dos eletro-domésticos.
電気製品は電球・電池・燃料を取り除いてから出してください。

Atenção o lixo de grande porte (sodai-gomi), corresponde àqueles, cujo o tamanho da soma da altura, largura e comprimento, ultrapassa 1m.

粗大ごみ (家電4品目を除く。)として取り扱う大きさが次のとおりとなりますので、ご注意ください。縦、横、高さの3辺の合計寸法が1m以上のもの

Obs. O lixo não incinerável que não ultrapassar 1m., deve ser jogado 1 vez por mês, como lixo não incinerável.

合計寸法が1m、未満不燃ごみは、月1回の燃えないごみ(埋立・金属・小型電気製品)の収集日に集積所へ出してください。

EXEMPLO : 35cm
 例 :  35cm. 40cm.
 35cm. + 35cm. + 40cm. = 1m.10cm.
 => 1m
 = Lixo de grande porte・粗大ごみ

Itens de difícil processamento: Botijão de gás, pneu, roda, motocicleta, maquinária agrícola, roçadeira, bateria, piano, serra elétrica, produto tóxico, tinta, extintor, cofre, produtos químicos agrícolas, pilha de botão e outros.

Equipamentos de construção(Transportados ou desmontados por empresas): Banheira, pia de cozinha, aquecedor de água, aquecedor solar de água, aquecedor de banheira e outros.

Lixo industrial: Material de produto agrícola (saco de adubo e outros), material de construção e outros.

Lixo médico (usado para tratamento em casa): Seringa, agulhas de seringas, sacos de soro e outros produtos com possibilidades de causar contaminação.

処理困難物: ガスボンベ、タイヤ、ホイール、バイク、農機具類、草刈機、バッテリー、ピアノ、チェーンソー、劇薬、ペンキ、消火器、耐火金庫、農薬、ボタン電池など

建築設備品: (業者が解体又は運搬したもの) 風呂釜、流し台、給湯器(ボイラー)、太陽熱温水器、浴槽など

産業廃棄物: 農業用資材(肥料袋、あぜシート等)、建築廃材など

在宅医療廃棄物: 注射針、注射器、点滴パック(チューブ・針)など感染性があると思われるもの。

Os produtos acima, devem ser recolhidos pela loja revendedora ou empresas especializadas.

SHIGARAKI FUNEN BUTSU SHORIJO (PLANTAS e ÁRVRES) 信楽不燃物処理場 (草木)	KOKA- EISEI-CENTER 甲賀広域行政組合衛生センター	4 ITENS DE ELETRODOMÉSTICOS・家電4品目 Tabela de preço da taxa de coleta e transporte
---	--	---

TEL : 0748-82-3381
1º. e 3º. Sábado, 2º. e 4º. Domingo
No final e começo de ano o estabelecimento estará fechado
(Dia 31 de Dezembro ~ 03 de Janeiro)
Horário das 9:00 ~ 16:00 horas
電話 82-3381 受付時間 : 9 : 0 0 ~ 1 6 : 0 0 第1・3土曜日/第2・4日曜日
 年末・年始 (12月31日~1月3日) は閉場となります。

- Não transporte o lixo não incinerável. 不燃物は持ち込まないでください。
- Os matos de sua residência podem ser recebidos quando corresponder à quantidade equivalente a 1 caminhão pequeno (Somente quando estiver sem terra e com o comprimento até 1.8m e grossura até 15cm).

家庭から出る刈草および剪定木は、軽トラ1台程度であれば受け付けます。(長さ1.8m、太さ15cm以内で土がついていないものに限ります)

TEL : 0748-62-5454
DE 2ª. ~ 6ª. FEIRA ※ Também aos feriados
Horário das 8:30 ~ 12:00 / 13:00 ~ 16:30 horas
電話 6 2 - 5 4 5 4 月曜日~金曜日
受付時間 : 8 : 3 0 ~ 1 2 : 0 0 / 1 3 : 0 0 ~ 1 6 : 3 0
No final e começo de ano (do dia 31 de dezembro ~3 de janeiro) estará fechado.
年末年始(12月31日~1月3日)は閉場となります。

- É necessário 50 ienes para cada 10 kilos. 1 0 キロ当たり 5 0 円の手数料が必要となります。
- Não transporte o lixo não incinerável. 不燃物は持ち込まないでください。
- Comunique na recepção, caso transportar o lixo no saco plástico indicado pela cidade (gratuito). 市の指定ごみ袋に入れた場合は受付で申し出てください。(無料)

※ Os plásticos devem ser colocados nos sacos indicados e transportados para o Funen-Butsum-Shorijo.
廃プラスチック類はプラスチック専用指定袋に入れて、不燃物処理場に搬入してください。

Coleta residencial conforme necessidade 戸別収集・随時

- É destinado quando os 4 itens de eletrodoméstico não forem recolhidos pela loja revendedora. 販売店で引き取ってもらえない家電4品目が対象です
- Providencie a compra do selo de reciclagem (recycle-ken) ,selo de despacho e transporte (shushu-umpan-ken) no correio e entre em contato com a empresa indicada. Após combinar a data, coletaremos em frente a sua residência. 郵便局でリサイクル券と収集運搬券を購入して、指定業者に連絡してください。日程調整後、自宅前まで取りに行きます。

Empresa indicada : Minakuchi Technos Telefone : 0748-62-5311

Item / 品目	Taxa de coleta e transporte 収集運搬料金
Ar condicionado / エアコン	4,000
Televisão / テレビ	3,000
Geladeira / Congelador / 冷蔵(凍)庫	5,000
Máquina de lavar / Secadora 洗濯機(乾燥機)	3,000

A taxa de reciclagem varia conforme a marca e modelo do produto. Porém, tem como base de :ar condicionado 2.100, televisão 2.835, geladeira ou congelador 4.830 e máquina de lavar ou secadora 2.520 (Inclui imposto) . リサイクル料金はメーカー・型番等により若干異なりますが、主には、エアコン2.100円、テレビ2.835円、冷蔵(凍)庫4.830円、洗濯機(乾燥機)2.520円です。(いずれも消費税込み額)

MAIORES INFORMAÇÕES お問い合わせ :	Shimin-Kankyoo-Bu, Seikatsu-Kankyoo-Ka, Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente da Cidade de Koka (市民環境部生活環境課) TEL : 0748-65-0690 Centro de Atendimento ao Cidadão de Shigaraki (甲賀市信楽地域市民センター) TEL : 0748-82-1121
--	--